

Tekst 1

Про золотую рыбку

Недалеко от Москвы, в Тверской области, жил-был один старик. В один прекрасный день он пошел на речку Тверцу ловить рыбу.

- 5 Придя к речке, он вдруг слышит голос. Смотрит он и видит, что в грязной воде плавает золотая рыбка. Рыбка говорит:
- Старик, пожалуйста, вытяни¹⁾ меня из речки.
 - Как вытяни? А я хотел тебя поймать и продать на валюту и на эти деньги купить себе новый холодильник.
 - 10 – Дам тебе холодильник, – отвечает золотая рыбка.
 - Бесплатно? – удивляется старик.
 - Не бесплатно, – терпеливо объясняет золотая рыбка, – а за то, что ты меня из речки вытянешь. Нам, рыбам, нет в ней житья. День ото дня
 - 15 уменьшается наша семья. Шоферы моют в речке свои машины. Дети бросают в нее всякую грязь. Но страшнее всего, нас травят²⁾ целые предприятия: Тверской металлзавод, Новозавидовская текстильная фабрика и многие другие. Все они сливают в речку всякий яд³⁾.
 - Ах вы, бедные, – с жалостью вздохнул старик. – А вы не пробовали
 - 20 просить защиты?
 - Бесплезно, – вздохнула золотая рыбка. – Пишут об этом газеты, говорят по радио, штрафует инспекция рыбоохраны. Ничего не помогает. Виновные без всяких протестов выплачивают штрафы и продолжают свое черное дело. Вот и решили мы, рыбы, просить помощи у любителей природы. Если
 - 25 каждый рыболов возьмет к себе домой по рыбе, то проблема будет решена. Старик устал жалко ее и пошел он купить аквариум. Но – увы! Когда он вернулся, рыбка уже не дышала: умерла от загрязнения воды.



А. ЗИБОРОВ

*Общественный инспектор Тверского рыбоохранения города
Новозавидовска*

noot 1 вытянуть = eruit trekken

noot 2 травить = vergiftigen

noot 3 яд = gif

Tekst 2

Николай Николаевич Миклухо-Маклай

Джакарта, бывшая голландская Батавия. В самом центре этого города есть улица, которая называется “СлаMAT Маклай-рай”, что значит – улица доброго
5 Маклая. В России институт этнографии носит имя Миклухо-Маклая. Кто же такой этот Маклай?

Николай Николаевич Миклухо-Маклай (1846-1888 гг.) был известным русским ученым и путешественником, который занимался
10 антропологией и этнографией населения Юго-Восточной Азии, Австралии и островов Тихого океана.

Родился Николай Николаевич в маленькой деревне под Новгородом. От казацких предков он получил
15 странную фамилию «Миклуха». Во время учебы в Санкт-Петербурге молодой Николай был вовлечен¹⁾ в студенческие беспорядки, попал под наблюдение полиции и был исключен из университета. Пришлось ему уехать за границу. В Германии он изменил
20 фамилию на «Миклухо-Маклай», чтобы через несколько лет можно было вернуться домой.

Миклухо-Маклай отправился весной 1869 года в свою первую научную экспедицию на берег Красного моря. Он собрал прекрасный материал о морских животных и вернулся в Россию. На родине он остался совсем
25 недолго. 20 сентября 1871 года русский корабль «Витязь» бросил якорь²⁾ у восточных берегов Новой Гвинеи. Там Николай Николаевич провел более трех лет. Поначалу местные жители следили за каждым шагом ученого. Но постепенно доброе отношение Маклая дало свои результаты. Туземцы³⁾ не только перестали бояться чужого человека, но и сами с удовольствием шли
30 с ним на контакт. Он выучил местный язык и даже жил некоторое время в юго-западной части острова, хотя там еще существовал каннибализм... Но антропология и этнография народов, среди которых он жил, как раз больше всего интересовали Маклая. Он провел массу исследований⁴⁾ в области физической географии, зоологии, анатомии.

35 В дневниках, которые он вел во время экспедиций, Миклухо-Маклай рассказывает, как он познакомился с обычаями туземцев:

1 октября 1871 года

«Сегодня утром решил идти в одну из деревень. Мне очень хочется познакомиться с туземцами поближе. Отправляясь, я остановился перед
40 дилеммой: брать или не брать револьвер? Я не знал, какой прием меня



ожидает в деревне, но, подумав, пришел к заключению, что такой инструмент никак не поможет мне. Чем более я обдумывал свое положение, тем яснее становилось мне, что моя сила заключается в спокойствии и терпении. Я оставил револьвер дома, но не забыл записную книжку и карандаш...»

noot 1 вовлечён в = betrokken bij

noot 2 якорь = anker

noot 3 туземец = inboorling

noot 4 исследование = wetenschappelijk onderzoek

Tekst 3

НЕСКУЧНЫЕ ПРОГУЛКИ – В Московском зоопарке стартует большой выставочный проект «Будущее принадлежит кошкам!»

Знаете ли вы, что в Японии у кошек есть свой праздник – День кошки, который отмечается 22 февраля? В России
 5 кошек любят не меньше. Если в Японии отмечают праздник всего один день, то московский праздник кошки продлится намного дольше.

В Московском зоопарке решили
 10 организовать выставку «Будущее принадлежит кошкам!», которая будет продолжаться два месяца. Конечно, название проекта не надо понимать таким образом, что человеку места в будущем
 15 уже не останется. Пока вопрос так не стоит. Организаторы проекта хотели показать, какую важную роль в жизни человека играют и будут играть пушистые¹⁾ терапевты, всегда готовые протянуть нам в
 20 трудный момент лапу²⁾ помощи.



Цель выставочного проекта, задуманного и организованного московским Музеем кошки, Московским зоопарком и телеканалом «Столица», – показать художественный образ вашей домашней любимицы Мурки во всех видах и формах. Лучшие экспонаты из коллекции Музея кошки временно
 25 переедут в Московский зоопарк. В проекте четыре выставки. Первая, «Кошки со всего мира», объединила произведения на кошачью тему художников из 50 стран. Вторая, «Дикие³⁾ родственники домашней кошки», показывает сходства⁴⁾ и различия вашего кота Василия и его “дядюшки” – тигра. Фантазии российских художников представлены на третьей выставке
 30 «Все мы немного коты и кошки». Здесь можно увидеть живописные и графические изображения кошек, а также их скульптуры. На последней выставке представлены детские рисунки на кошачью тему.

В программе проекта будут кошачья лотерея, кошачьи концерты. Кроме того, на выставке будут демонстрироваться мультфильмы и видеофильмы
 35 о кошках. Также будут организованы презентации редких кошачьих пород⁵⁾. После осмотра выставки можно прогуляться по зоопарку и попытаться найти у львов и тигров кошачьи черты.

Московский зоопарк. Выставочный зал на главном входе. Б. Грузинская улица, д. 1.
 Тел. 255-5375. Время работы: вт - вс, 12.00-17.00.

noot 1 пушистый = donzig

noot 2 лапа = poot

noot 3 дикий = wild

noot 4 сходство = overeenkomst

noot 5 порода = ras

Tekst 4

АРГУМЕНТЫ И ФАКТЫ

Снегурочка, Конек-горбунок, Баба Яга¹⁾... Немецкая школьница Карин очень ждала субботы, 23 в этот день по телевизору показывали русские сказки.

Карин тогда еще не могла знать, что она через 20 лет поедет с 24 мужем на его родину, чтобы жить в этой трудной, но любимой сказке – России.

Молодая немка Карин и русский военнослужащий Василий Шаньгин встретились на вокзале в Германии, обменялись улыбками и ... Такая вот типичная история 25. Карин ничего не понимала по-русски, а Василий не владел немецким. Но любви, как известно, слова не нужны, и скоро выяснилось, что жить друг без друга им уже 26. Так Карин стала фрау Шаньгин.



Карин Шаньгин в детском саду

«Муж сразу предупредил, что не собирается оставаться в Германии. Но я готова была ехать за ним хоть на край света», – вспоминает Карин.

Шаньгины переехали в Россию в 1993 году. Первое впечатление от России свежо в памяти Карин. Василий был родом не из столицы, а из далекой деревни. По дороге туда Карин смотрела на бесконечные поля, деревянные домики, как игрушки, и вспоминая детство, думала: 27 попала.

«Девяностые годы были тяжелые для России, – говорит Карин. – 28 жили? Огород, конечно, помогал. Я приехала в Россию подготовленной. Родители так воспитали, что умела и печку топить²⁾, и огород держать. А вот ходить по ягоды-грибы только здесь научилась и полюбила лес всей душой».

Карин – многодетная мать – долго не работала. Занималась 29. Они одинаково свободно говорят и на русском, и на немецком. Получили образование в престижных институтах и разъехались из родительского дома.

Шесть лет назад она рассталась с мужем и стала искать 30. И вот уже несколько лет она работает в детском саду.

«Мне здесь хорошо, я не собираюсь 31», – улыбается Карин уже на обычный для нее вопрос о том, почему после развода с мужем она не вернулась на родину. Она уже научилась жить по-русски. Живет в избушке³⁾ посреди снежного леса – романтика! «Россия будет самой лучшей, самой богатой страной», – говорит на прощание Карин, гражданка Германии, проживающая в российской глубинке⁴⁾.

К этой статье имеется [4 комментария](#)

[Версия для печати](#)

Маша Не понимаю, как можно быть таким наивным романтиком.		
Ваня Поведение этой тетки нормальным назвать никак нельзя. Не будет разумный человек жить в страшных условиях России, если у него есть право жить в Германии.		
Никки Не место красит человека, а человек - место. Удивительная женщина.		
Ангелочек Много таких людей ... плывут себе по течению... Не живут, и не умирают... Никакой она не романтик... Просто слабохарактерная и не умная... Жизнь-одна !!!		
☆☆☆☆☆	http://www.aif.ru	Просмотров: 11

noot 1 Снегурочка, Конёк-горбунок, Баба Яга: Russische sprookjesfiguren

noot 2 печку топить = kachel stoken

noot 3 избушка = houten huisje

noot 4 российская глубинка = hartje Rusland

Текст 5

Я не понимаю...



... как это за Россию выступала «фигурная» японка?

Этот чемпионат мира по фигурному катанию поразил меня до глубины души. Я не понимаю, как могли наши спортсмены не завоевать ни одной медали? Мало того, у нас, оказывается, и достойных 5 фигуристов нет, в спортивных парах за Россию выступала японка Кавагути!

О. Синицын, Нефтекамск

ОТВЕЧАЕТ олимпийская чемпионка в танцах на льду Татьяна НАВКА:

10 – Самый простой и понятный ответ: сегодня в нашем виде спорта происходит смена поколений. Я знаю, что талантливые ребята есть, дайте им время вырасти. Но есть еще один аспект: они гораздо меньше тренируются, 15 чем нужно, чтобы стать чемпионом, поэтому банальная смена поколений стала причиной нашего провала¹⁾. А Юко Кавагути, японка, выступающая за нашу страну, как раз из трудолюбивых. Она благодаря таланту и силе 20 воли пробилась в команду. Я с ней давно знакома, она очень любит Россию, знает язык и культуру. Нужно понимать, что найти в фигурном катании себе пару – редкая удача. Лично мне в свое время пришлось выступать 25 под флагом Белоруссии, поскольку подходящий партнер был только там.



Кавагути и Смирнов

noot 1 провал = fiasco

Lees bij de volgende teksten steeds eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.

Tekst 6

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПОРТАЛ
АДМИНИСТРАЦИИ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

ПРЯМОЙ ДИАЛОГ С МОЛОДЕЖЬЮ

На ваши вопросы отвечает председатель Комитета по молодежной политике и взаимодействию с общественными организациями **Сергей Гришин**.

ВОПРОС: Уважаемый Сергей Гришин!

Я слышал о проекте строительства в городе нескольких площадок для экстремальных видов спорта, как, например, скейтбординг, агрессив in-line скейтинг и т.д. Насколько эта информация верна? И в какой форме будет осуществляться проект:

- 1) Государственное совместное или частное инвестирование?
- 2) Будет ли конкурс на строительство, если да, как можно принять в нем участие?
- 3) Какое сотрудничество по поддержке этих видов спорта и строительству площадок возможно?

С уважением, Андрей Сергеевич Котов, представитель интернет-журнала экстремальных видов спорта www.ice-cream.ws

ОТВЕТ: Вы хорошо информированы, Андрей Сергеевич. Действительно, недавно в Петербурге была принята “Программа развития физической культуры и спорта” (<http://kfis.spb.ru/index>). В ней были учтены предложения нашего Комитета по созданию площадок для занятия скейтбордом и роллер-спортом. Предполагается, что первая такая площадка начнет работать в Адмиралтейском районе на Вознесенском пр. 34, уже в этом году. Всего запланировано строительство 32 площадок. Площадки будут построены практически во всех районах города.

Финансирование работ полностью ведется за счет бюджета Санкт-Петербурга. Конкурс на строительство площадок будет проведен районными администрациями после принятия бюджета города на будущий год. В конкурсе сможет принять любое юридическое лицо, соответствующее требованиям, обозначенным в конкурсной документации. Информация о конкурсе будет опубликована в журнале «Государственный заказ Санкт-Петербурга» и на сайте www.gz-spb.ru.

Tekst 7

СТУДЕНЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ

В МГУ существует так называемая Ассоциация выпускников. Эта организация занимается трудоустройством не только студентов МГУ, но и выпускников любых вузов, обратившихся сюда. Для того, чтобы попасть в список ассоциации, необходимо закончить вуз и предоставить диплом.

Институт международного права и экономики заключает договор с различными фирмами по прохождению студентом практики. Дальнейшее зависит от желания студента и от реакции работодателя.

В Московском государственном горном университете приветствуется собственная инициатива студентов. Практикой, а значит и трудоустройством, здесь начинают заниматься после 1-го курса.

В Дальневосточном государственном университете каждая кафедра устраивает своих студентов на практику к своим выпускникам. Помимо этого ДГУ заключил более 20 договоров о сотрудничестве с зарубежными институтами, среди которых есть такие известные, как Washington State University и Hokkaido Tokai University.

Существуют и такие вузы, которые не занимаются трудоустройством студентов вообще.

Сельскохозяйственная академия им. К.А. Тимирязева и Московский Технический университет связи и информатики просто не ставили перед собой такую задачу. Здесь только дают знания, а как ими воспользуются, это уже не их проблема.

Александр ЗАКС



Tekst 8

Rusland is wereldkampioen ijshockey geworden. Op Youtube staat een compilatie van de mooiste momenten uit de finale tegen Canada. Onder de beelden staan 10 reacties.



Pasha	Вторая музыкальная композиция как называется? Знакомый до боли, а название или хотя бы группу вспомнить не могу...
Glasha	Супер! Видео просто здорово сделано! Спасибо за еще раз пережитые приятные моменты радости и гордости!
Oleg22	Россия чемпион!!!! Поздравляю всех с этим великим праздником!! Огромная им благодарность и всему тренерскому штабу! Жду новое видео...
Kolya	Это великая победа в великом матче. Культовая. Ее будут помнить всегда, как знаменитые серии СССР - Канада.
Sandroman	Есть три вещи, на которые можно смотреть вечно: текущую воду, горящий огонь и грустных канадцев :)
Budnik	Молодцы ребята! В Баку тоже за вас болели!!
Katryn	Русские из Чехии с Вами. Вперед РОССИЯ!
Koteyka	Россия, вас поддерживали и в Латвии!!! У нас полгорода гуляло =)) Мы вами гордимся! Так вас никто и не смог победить :)
Juff87	Вторая - Breaking Benjamin - Dance with the Devil. Автор видео - молодец! Видео супер. Столько эмоции... слезы на глазах от счастья и гордости...:) !! Автору респект.
DenisPV1988	Оооо-ОЛЕ-ОЛЕ-ОЛЕ! Мы чемпионы! Ураааа! С победой!

Tekst 9

ЧЕЛОВЕК И ЗАКОН

В 10 раз увеличат штрафы для тех водителей, которые не пропускают пешеходов. Такой законопроект в третьем чтении приняла в среду Госдума. Теперь водителям, пролетающим «зебру» перед носом у пешеходов, придется платить уже не 100 рублей, а от 800 до 1000. Впрочем, вряд ли все водители перестанут хамить.

Извещение	СБЕРБАНК РОССИИ <small>Основан в 1991 году</small>	ОГИБДД УВД ВАО г. Москвы ФКУ ВАО г. Москвы (наименование получателя платежа)	
	7719108599 (ИНН получателя платежа)	40201810400000100002 (номер счета получателя платежа)	
Кассир	в отд. 1 Мос ГТУ « Банка г.Москвы » 705 (наименование банка получателя платежа)	БИК	044583001
	КОД БК	18811630000010000140	
	ОКАТО	45263570000	КПП 771901001
	АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ШТРАФ (наименование платежа)	Л/С 1018812063630109 (номер лицевого счета (код) плательщика)	
Ф.И.О. плательщика: _____			
Адрес плательщика: _____			
Административное постановление: _____ № _____			
Сумма платежа: _____ руб. _____ коп. _____ « _____ » _____ 200 ____ г.			
Подпись плательщика: _____			

Tekst 10



По данным Уралгидрометцентра, 10 декабря ожидается переменная облачность, ночью местами кратковременный снег, днем без осадков. Ветер восточный, 2-7 м/сек. Температура воздуха ночью минус 20 – минус 25, на крайнем юге минус 15 – минус 20; днем минус 16 – минус 21 градус.

В районе Екатеринбурга 10 декабря восход Солнца – в 9.23, заход в 16.17, продолжительность дня – 6-54; восход Луны – в 1.57, заход в 13.10; начало сумерек – в 8.34, конец сумерек – 17.06; фаза Луны – новолуние 16.12.

Для уточнения прогноза погоды обращайтесь на сайт SVgimet.ru